

CHAPTER I

INTRODUCTION

This chapter presents with the background, statement of problem, research objective, research significance and definition of key terms.

1.1 Background

Communication does not only occur between humans but it also happened between God and humans namely those who believe in a written text called Al-Qur'an. In order to have a good understanding of the Al-Quran, learning the directive can help us to understand the meaning of God words. So, it is very important to learn the directive speech act more understanding about the meaning in the Al-Qur'an.

The Qur'an is the central religious text of Islamic teachings which are believed to be the Kalamullah (words of God). Al-Qur'an is known and respected as the best essay in Arabic compared to other Arabic literature. Most Muslims believe that the Qur'an from the first to the last pages are the words of Allah SWT (read: revelation) which were revealed to the prophet Muhammad SAW verbatim, both words (*lafz*) and their meanings (*ma'na*) The Muslims also believe that the Qur'an they saw and read today is exactly the same as it was during the time of the Prophet. The Qur'an is the first law for Humans throughout the world and reading and studying it is worship.

The collaborative translations of Muhammad Taqiuddin al-Hilali and Muhammad Muhsin Khan which were given variations of the title Interpretation of the Meanings of The Noble Quran in the English Language and The Noble Quran: English Translation of Meanings and Commentaries in English. The work was published with the full support of the Government of Saudi Arabia and published by King Fahd Complex for the Printing of the Holy Quran based in Madinah al-Munawwarah, Kingdom of Saudi Arabia.

The translation of the Qur'an is very different from other translations because it is enriched with classical interpretation sources such as Tafsir Ibn Kathir, Tafsir Kurtubi, and Tafsir Thabari. He also inserts hadiths from hadith books such as Sahih Bukhari, Sahih Muslim, and Lulu 'wa Marjan. In addition, the translation is very complete, the words of this Qur'an are easy to understand, it makes the writer believe that the Noble Qur'an is great and authentic to the data.

Muhammad Taqi-ud-Din bin Abdul-Qadir Al-Hilali was born in 1311 Hijriah (1893)-1408 Hijriah (1987), is a 20th-century Islamic scholar from Morocco and he is a Formerly Professor of Islamic Faith and Teachings Islamic University Al-Madinah Al-Munawarah. Muhammad Muhsin Khan was born in 1345 Al-Hijriah (1927), he is a contemporary Islamic scholar of ethnic Afghan origin and he is a former director of the University Islamic Hospital Al-Madinah AL-Munawarah, the most notable of them is renowned English translations of Sahih Bukhari and the Qur'an, entitled The Noble Qur'an, which he completed along with Muhammad Taqi-ud-Din al-Hilali.

The writer chose the directive speech act in Surah An-Nisa of some reason. First, to know the directives speech act in the Al-Quran and as a reminder to me that the commands in the Qur'an are mandatory. Second, the writer chose Surah An-Nisa as the object in this study, because of the appreciation as a woman to more understand the Surah An-Nisa and in the Surah An-Nisa, there are also many commands, suggestion, order and request. Therefore the Surah An-Nisa is very suitable to be the object of my research.

The directive is intended the speaker's speech tells to the listener to doing something that the speaker says to the listener. The function is to influence the hearer to perform the action as expressed by the speaker. This is a type of directive include: commanding, order, requesting, suggesting Searle (1969:16-17).

According to Yule (1996:54) command is the action done by the speaker who has the right or duty to give the command to the hearer. The command is defined as to give orders or exert authority over someone or something. The commanded utterance is stated so that the hearer carry out to do something that the speaker wants.

According to Yule in Alston (2000:54) suggestion is the process by which one thought leads to another especially through the association of ideas. It is related to

something that should be done by the hearer. The utterance is transferred to the hearer in a tactful way so that the utterance will not make hearer being offended.

According to Martinez (2013: 95) states that the speaker who utters an order wants the addressee to do something and expect him to do it. It means that order is to make a hearer to do something by using imperatives and beneficial for the addresser.

The request is a kind of directive speech act whose illocutionary purpose is to get the hearer to do something in circumstances in which is not obvious that he/she will perform the action in the normal course of even. According to Yule in Alston (2000:54) request is an expression of what the speaker wants the addressee to do or refrain from doing something.

The function of directive speech act is to influence the hearer to perform the action as expressed by the speaker. According to Amalsalah (2004:34) there are functions of directive speech act: elicitation, instruction, advice, threat, and attention-getter. The first, elicitation is the function of directive which makes the hearer provides the required information for the speaker. The second, instruction is the function of directives which refer to utterances which are issued to get the addressee to perform an action. The third, advice is an opinion or a suggestion about what somebody should do in a particular situation. The fourth, threat is a statement in which you tell somebody that you will punish or harm them. And the last is attention-getter refers to utterances which are used to attract hearer or reader attention.

The directive is part of the speech act. The speech act is a branch of pragmatics "speech act is action performs via utterances, it means to express them, people do not only produce utterances containing grammatical structures and word, but they also perform action via those utterances". The speech act is when people do something with language, such as reading, speaking, writing, etc Yule (1996:47).

To support this research, the writer has decided to show some previous studies from other researchers who have already done similar research. The first previous research has taken by Nuraeni (2008) entitled *Directive Speech Act in Kungfu Panda* which focuses to analysis types of directive and effect of directives there is the addressee accept and rejects the addresser utterance.

The second previous research has taken by Nurhayati (2017) entitled *Directive Speech act Analysis in Kung Fu Panda Movie* the object of this research is kind of directives speech acts and the form of directive speech acts. Then, the other previous research has taken by Moch. Luthfi Hakiem (2013) entitled *Directive Speech Acts in Captain America: The First Avenger* which focus on types of directive speech acts employed by the characters in the film Captain America and the reasons, the purposes of those directives are employed by the main characters.

The last previous research from The previous research on speech act in the movie was done carried out by Sumartini (2008), entitled *The Analysis of Directive Utterance of Characters in Benioff's Troy*. This research discusses the analysis of directive utterance of characters in Benioff's Troy. This research is focused on kinds of the directive, the effect of the directive, form of social factors.

The differences between this research and previous research above are the object and study. The writer focus to identification type of directive and function of the directive and here the writer use objects from "Nobel Al-Quran Translation in English" by Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali and Dr. Muhammad Muhsin Khan, especially "Surah An-Nisa". Because the author wants to create objects that are different from previous researchers and also want to provide more knowledge to people about the Al-Qur'an in the linguistic scope.

Title of this research is "DIRECTIVENES EXPRESSION OF SURAH AN-NISA IN THE ENGLISH TRANSLATION COLLABORATION OF THE QUR'AN BY DR. MUHAMMAD TAQI-UD-DIN AL HILALI AND DR.MUHAMMAD MUHSIN KHAN". The writer get the opportunity to analyze this research about types and functions of directive in the Surah An-Nisa in The Qur'an English Translation by Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali and Dr. Muhammad Muhsin Khan.

1.2 Statement of the Problems

Based on the background above, the research problem is about directive commands of Surah An-Nisa in Al-Quran English Translation. Those directive commands can be classified not only contains one meaning but also several meanings depending on the context of the utterances. And the directive can help us to understand the meaning of the word in the utterance. The research questions of this analysis are:

1. What types of directives are used in "Surah An-Nisa in the English Translation collaboration of the Qur'an" by Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali and Dr. Muhammad Muhsin Khan?
2. How the functions of directives in "Surah An-Nisa in the English Translation collaboration of the Qur'an" by Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali and Dr. Muhammad Muhsin Khan?

1.3 Research Objective

Based on the research questions above, the objectives of this research are :

1. To find out the directives are used in "Surah An-Nisa in the English Translation collaboration of the Qur'an" by Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali and Dr. Muhammad Muhsin Khan.
2. To explore the functions of directives in "Surah An-Nisa in the English Translation collaboration of the Qur'an" by Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali and Dr. Muhammad Muhsin Khan.

1.4 Research Significance

The Significance of this research is expected to contribute additional knowledge to the reader it can be more understanding of the implicit meaning in Al-Quran. Especially, it is by knowing about the directives command used in Al-Quran English translation by Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali and Dr. Muhammad Muhsin Khan. The research hopefully brings the benefit that will be useful for English learners as well as anyone interested in pragmatics especially speech acts.

1.5 Definition of Key Terms

1. Pragmatics is the study of speaker meaning, this type of study necessarily involves the interpretation of what people mean in a particular context and how the context influence what is said
2. Speech Act is one of the phenomena in s winder problem that is known as pragmatics. The speech act is a symbol of a more individual that looks at the meaning or significance of action in a speech

3. The directive is a kind of speech act which is the speakers use to get someone else to do something. The directive is a kind of speech act that performance by the speakers with the intention that the listener takes any action that is mentioned in the speech.
4. English translation of Qur'an is the central religious text of Islam which Muslims believe to be a revelation from God. It is widely regarded as the finest piece of literature in the Arabic language.
5. Surah An-Nisa is a Madaniyyah letter, which is a letter that came down after the Prophet Muhammad moved to Medina. Consists of 176 verses and is the longest madaniyya letter after Al-Baqarah. Named An Nisaa 'because in this letter there are many things related to women. Surah An Nisaa is the letter that talks the most about it compared to other letters.

1.6 Organization of Writing

This chapter composes five chapters there are:

Chapter I: This chapter presents the introduction of research. It consists of background, statement of problems, research objective, research significance, the definition of the key term, and organization of writing.

Chapter II: This chapter presents the theoretical framework that is suitable with the research, it describes theory pragmatics, the scope of pragmatics, speech act, classification of speech act, types of directive speech act, and functions of directive speech act.

Chapter III: This chapter explains about the research of the method, research design, source of data, sample of data, the technique of collecting data, the technique of analyzing data.

Chapter IV : This chapter consists of finding and discussion of the study, to address the issues of the research question: (1) types of directives are used in "Surah An-Nisa in Al-Quran English Translation" by Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali and Dr. Muhammad Muhsin Khan, and (2) functions of directives in "Surah An-Nisa in Al-Quran English" Translation by Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali and Dr. Muhammad Muhsin Khan.

Chapter V: This chapter presents the conclusion of the research based on findings and discussion in the previous chapter. The conclusions present the summary of the research findings related to the research question.

